

SURVIVORS

TRACE 5X50
DIGITAL NV RECORDING MONOCULAR

English / Français / Español

WE ARE ONE

WE ARE SURVIVORS

I will never give up, no matter what the situation.

I will give value in return for value.

I will provide for those who are dependent upon me.

I will not be a burden to others or expect others to provide for me.

I will exchange strong, moral values openly and freely.

I will work hard and encourage hard work in others.

I will develop my mind, body and spirit to realize my full potential and assist others
in the same quest.

I will continue to learn and be willing to teach others what I know without restraint.

I will not judge people by their appearance, but by the content of their character,
usefulness of their intellect and rightness of their actions.

I will protect freedom, property and liberty.

I will treat others the way I want to be treated.

I will not live in fear, nor will I be afraid.

DIGITAL NV RECORDING MONOCULAR TRACE 5X50.....	ENGLISH	1-10
VISION NOCTURNE DIGITALE AVEC ENREGISTREUR VIDEO TRACE 5X50.....	FRANCAIS	11-20
DISPOSITIVO DIGITAL DE VISION NOCTURNA CON GRABADOR DE VIDEO TRACE 5X50.....	ESPAÑOL	21-30

ENGLISH

Generation	Digital
Magnification	5
Objective Lens diameter	50mm
Resolution, lines/mm	34
Angular field of view (horizontal)	3.5°
Close-up range	1m
Camera resolution, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492
Sensor type (CCIR/EIA)	Sony ICX405AL/SonyICX404AL (1/3")
Max. detection range	140m
Diopter adjustment	±5
Operating voltage	3 (2xAA)
IR wavelength, nm	805
Tripod mount	1/4"
Operating temperature	-10°C ~ 45)C
Operating time (IR illuminator OFF/ON/ recording)	10/6/3hr.
Dimensions	188x86x59mm
Weight (with batteries)	13.4oz
Recording resolution	800x600 pixles
Frame frequency	25 frames/sec
Type of memory card (max capacity)	SD (4Gb)

INCLUDED

- Carrying case
- Wrist strap
- SD memory card
- USB cable
- Lens cleaning cloth

DESCRIPTION

The Trace 5x50 monocular is equipped with a built-in video recorder which enables high quality recording with a resolution of 800x600 pixels. Files can be recorded either on the SD memory card or directly on the hard disc of your PC. The monocular can be mounted on a tripod for a comfortable long-time usage.

The Trace can be connected to the PC with a USB cable to transfer and process recorded information. The Trace monocular employs a high sensitive CCD array with a wide range of working illuminance. The monocular is outfitted with a built-in IR illuminator which significantly improves device's efficiency in lowlight conditions and in the dark. The Trace operates on two AA batteries up to ten hours.

The Trace is perfectly suited to a wide range of applications including:

- Outdoor observation
- Hunting and tourism
- Commercial and personal fishing and boating
- Equipment maintenance
- Video recording
- Sports and night navigation
- Search and rescue
- Control of manufacturing equipment

BATTERY INSTALLATION

- Slide and open the battery compartment cover (pic.1).
- Insert two AA batteries (or rechargeable NiMH type AA batteries) into the battery compartment. Please observe polarity shown on the inner side of the battery compartment cover.

- Slide back and close the cover

Please observe polarity shown on the inner side of the battery cover. If the batteries are low, the left light diode (8) will blink green (or yellow - if the IR illuminator is turned on).

OPERATION

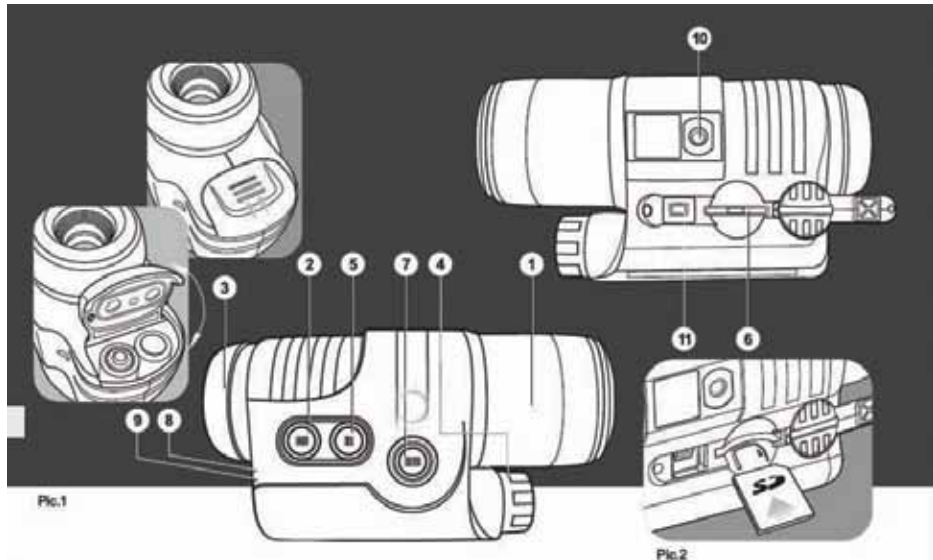
- Remove the lens cap from the objective lens (1)
- Activate the device by turning the button “ON” (2) - a stable green indicator (8) will light up.
- Locate an object within 20 to 30 meters.
- Rotate the eyepiece (3) until you clearly see the frame of the display and a fine black grid on it.
- To turn on the IR illuminator (4) push the “IR” button (5). The green indicator changes its color to yellow.
- Rotate the objective lens (1) until you see a sharp image of the object.
- When changing the viewing distance, try and see a sharp and high quality image by rotating the objective lens (1).
- Do not rotate the eyepiece (3) - the device has already been individually adjusted.
- Having finished operation, turn the unit off with the “ON” (2) button - the green indicator goes out.

PECULIARITIES OF OPERATION

- The device can be operated in normal light conditions.
- After using the device in cold temperatures, please wait up to 2-3 hours before using in warmer temperatures. This helps prevent condensation on the lenses.
- Do not submerge the device in water; do not leave the device in direct sunlight or rain.
- Do not subject the digital NV device to shock or impact. Do not drop.
- When focusing on the display, seven bright or dark spots on the field of view in the image plane are acceptable
- Design of the unit does not provide for adjustment of the IR-illuminator (4).

COMPONENTS AND CONTROLS

1. Objective lens
2. "ON" button
3. Eyepiece
4. IR illuminator
5. "IR" button
6. SD memory card slot
7. "REC" button
8. Left light diode
9. Right light diode
10. Tripod mount 1/4"
11. USB port



USING THE BUILT-IN VIDEO RECORDER

TURNING ON AND VIDEO RECORDING

- Open the plug and insert the SD memory card as shown in Pic. 2.
- Activate the device by pressing the button “ON” (2).
- Adjust the device following the instructions in the section “OPERATION”.
- Turn on the video recorder by pressing the button “REC” (7)-the blue LED indicator (9) will light up. The video recorder will be ready to record in about five seconds. To start recording, press the “REC” button (7)-the blue LED indicator will start blinking. The indicators can also be seen in the field of view.
- Push the “REC” button (7) to stop recording. The blue LED indicator (9) will stop blinking. Press and hold the “REC” button to turn off the recorder, the blue LED indicator will go off.

OPERATION OF LED INDICATORS

The left LED (8) shows operational status of the unit.

The right LED (9) shows operational status of the video recorder

LEFT LED	Lights green Lights yellow Blinking green or yellow	The unit is “ON” The unit is “ON” with IR Low batteries
Right LED	Lights blue Blinking blue Blinking red (when video recorder is started, blue LED indicator lights up, but 3-5 sec starts blinking red) Lights red	The video recorder is “ON” The recorder is active Memory card is full Memory card is not installed

SOFTWARE

The delivered memory card contains useful software, which includes files as follows:

- “Trace_driver” - driver software for the video recorder which serves to connect the unit to your PC. Install this driver before connection.
- “Trace_converter” - software for work in the mode of video recording to a PC hard disk.
- “Trace_date_time setup” - software which enables setup of running the time/date.

The built-in video recorder is compatible with operation systems Windows XP, Windows Vista and Windows 7. Note: It is recommended that before use of the video recorder you should save the supplied software to your PC. In case of loss, you can email us at techsupport@sellmark.net.

CONNECTION TO PC

- Turn on the NV device.
- Start the video recorder.
- Connect the video recorder with the supplied USB cable to your PC - it will be detected as removable disk. The NV device can be turned off now - it will be powered via the USB.
- With the help of Total Commander or similar file manager you can handle the SD card as a removable disk.

NOTE: Transmission speed from the memory card to the PC will not exceed 1Mb/sec.

VIDEO RECORDING TO A PC HARD DISC

- The video recorder should be powered off. Use a USB cable to connect it to the PC.
- A window as shown in Pic. 3 comes up. Now you will be able to handle the files recorded on this unit's memory card. Press the “EXIT” button when finished.

NOTE: when the unit is attached to the PC in this mode, the SD memory card will not be available via an explorer!



Pic. 3



Pic. 4



Pic. 5

- To download files to your PC, click on one or several files, choose with the “Browse” button a folder where you want to save the files to, and press “Download”.
- Launch the file “Trace_Video Converter”. Program window will show up (see pic 4).
- It is recommended that you choose “Resolution” and “Frame rate” settings in the tab “Options” for recording on a hard disc. In the tab “Capture” choose the directory for saving files to a hard disc.
- Choose the tab “Enable/Disable Preview” (pic. 5) and turn on the NV device-now the image seen through the NV device is transmitted to the PC monitor.
- Push the “Stop/Start Capture” button to start/stop video recording.
- This mode allows immediate recording to PC hard disc.

NOTE: the file video converter should be used for OS Windows Vista and Windows 7. If you run OS Windows XP you can use a default program like MovieMaker or similar.

SETTING DATE/TIME

- Turn on the NV device and video recorder to have it detected as a removable disc.
- Launch the “Trace_Date_timesetup” file.
- Choose the SD card as the directory for file saving.
- Press “OK”. A file named “Time.txt” will be created on the SD card, showing date and time set on your computer.
- Turn off the video recorder.
- Start the video recorder again. Information of the date/time and video format will be added to the unit and the file “Time.txt” will be deleted. If you mark the box “Do not print date and time” recorded files will not contain information on date/time.



Pic. 6

MAINTENANCE

- Keep the unit in a dry, well-ventilated room at a temperature exceeding +10°C and humidity lower than 70%
- Remove the batteries if the device will not be used for a long time.
- Clean optical parts only if necessary. Use soft cotton clean cloth moistened with special treatment for multicoated lenses. Clean plastic surfaces with a clean, soft cloth and a petroleum-based jelly and dry thoroughly.

STORAGE

Remove the batteries and dry the device if it will not be used for a long time. Keep the unit in a dry, well-ventilated room at a temperature exceeding +10°C and humidity lower than 70%.

TROUBLESHOOTING

If the problem and the corrective actions are not listed do not correct the issue. Please notify the manufacturer.

The device will not start:

Install batteries correctly or install new batteries

Poor image quality:

Follow the instructions to adjust the device. Clean the device's optical parts with a soft cotton cloth that is slightly moistened.

There are several light or black dots (pixles) on the display device:

This is not a defect. It is cause my CCD array production technology

The device is on but recording will not start when the "REC" button is pushed:

Insert a SD memory card.

PECULIARITIES OF CCD ARRAY

Sony CCD arrays employed in the Trace digital night vision device, feature high quality imaging. However, certain white and black defective dots and variable amplitude spots are allowed. These defects can be easily detected when conducting observation both in the day and in the nighttime. Presence of white and black dots, spots and other minor defects of a CCD array (up to 4%) are acceptable in accordance with regulations of the company SONY. Visibility on the screen of a

white defect of equal defect level depends on the type of CCD array, camera type and temperature increase after the unit switches on.

WARRANTY

Please visit www.12survivors.com to view warranty details and information. Warranty varies by country.

WWW.12SURVIVORS.COM

Génération	Digital
Grossissement	5
Diamètre de la lentille	50mm
La résolution, lignes/mm	34
Champs de vision (horizontal), degrés	3.5°
Distance de mise au point minimale	1 m
Résolution vidéo, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492
Type de matrice CCD (CCIR/EIA)	Sony ICX405AL/SonyICX404AL (1/3")
Distance max.de détection	140m
Adjustment dioptrique	±5
La tension de fonctionnement	3 (2xAA)
Longueur d'onde de l'IR, nm	805
Taille du file tige d'un nid de fixation	1/4"
Température d'emploi	-10°C ~ 45)C
Temps max d'utilisation avec une pile (IR arrêt/marche/enreg)	10/6/3hr.
Dimensions	188x86x59mm
Poids (sans batteries)	13.4oz
Définition vidéo	800x600 pixels
Vitesse de trames	25 frames/sec
Carte mémoire, type (volume maxi)	SD (4Gb)

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Étui
- Bretelle
- Carte mémoire SD
- Câble USB
- Serviette de nettoyage des lentilles

DESCRIPTION

Le Trace 5x50 dispositif sont équipés d'un vidéorécordeur incorporé, permettant de réaliser l'enregistrement d'images à une définition de 800x600 pixels tant sur la carte mémoire, que sur le disque dur de l'ordinateur directement. Afin de faciliter l'enregistrement des images pendant une période de temps durable, il est possible de monter les dispositifs sur un pied. Pour le raccordement des dispositifs à l'ordinateur, utilisez le câble USB, permettant de transférer et de traiter les images enregistrés. Les dispositifs Trace sont munis d'une matrice de communication à charge de haute sensibilité permettant d'obtenir une large gamme d'intensité lumineuse. Un illuminateur infra-rouge incorporé est prévu dans tous les dispositifs, afin d'améliorer l'observation et la rendre plus efficace aux conditions de faible éclairage pendant la nuit. Le mode de fonctionnement autonome du dispositif, pendant une durée de dix heures à peu près, est garanti grâce à deux batteries de type AA. Les monoculaire Trace sont parfaits pour une large variété utilisations incluant:

- Observation et enregistrement vidéo
- La randonnée
- Jeux sportifs et orientation nocturne
- L'observation de la nature
- Chasse et tourisme
- Pêche industrielle et amateur, canotage

INSTALLATION DES PILES

- Glissez et ouvrez le couvercle du compartiment à piles (voir Fig.1).
- Insérez les 2 piles AA/LR6 (ou rechargeables) dans le compartiment à piles. Veuillez respecter la polarité affichée à l'intérieur du couvercle du compartiment. Afin de garantir une performance durable il est recommandé que vous utilisiez des piles alcalines.

- Remettez en place et fermez le couvercle.

Attention! Ne pas utiliser des piles de différents types ou des piles avec des niveaux de charge différents. Le clignotement vert du LED gauche (8) indique la décharge des batteries.

UTILISATION DE L'APPAREIL

- Enlevez le couvercle de la lentille objective (1).
- Mettez en fonction l'appareil en appuyant le bouton "ON" (2) - un indicateur LED gauche vert (8) stable s'allumera.
- Visez l'appareil sur l'objet se trouvant éloigné de 20-30 mètres.
- En tournant l'oculaire (3), vous pourrez obtenir l'image net du cadre de l'afficheur et de la petite noire en fines bandes sur le dernier
- Pour allumer la torche IR (4) appuyez sur le bouton "IR" (5). La couleur de l'indicateur deviendra jaune.
- Lors du changement e la distance d'observation, faites tourner la lentille objective (1) jusqu'à ce que l'image de l'objet soit nette.
- Ne pas effectuer de rotation de l'oculaire (3) l'appareil est déjà ajusté individuellement.
- Poue éteindre l'appareil, appuyez sur le bouton "ON" (2) - l'indicateur LED (8) s'éteint.

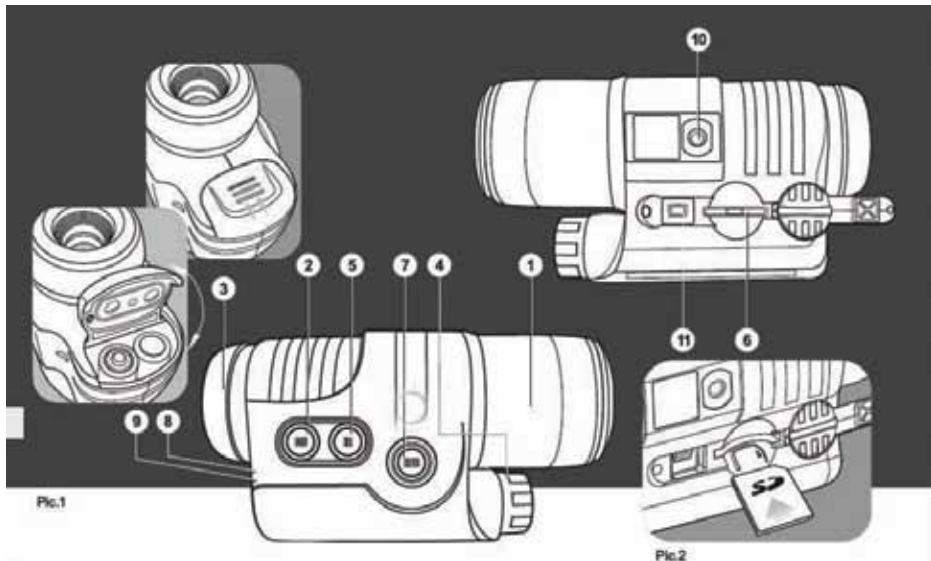
PARTICULARITES D'UTILISATION

- L'appareil peut être utilisé en lumière de jour comme en conditions de nuit.
- Après avoir utiliser l'appareil dans températures froides, veuillez attendre 2-3 heures avant d'utiliser l'appareil dans des températures chaudes. Cela permet d'éviter la condensation sur les lentilles.
- Ne pas laisser l'appareil en lumière directe. Ne submergez pas dans l'eau.
- Ne pas donner de choc ou d'impact á l'appareil digital NV. Ne pas faire tomber.
- Le sable, la poussière, et le sel peuvent endommager l'appareil.
- Lorsque vous effectuez une mise au point sur l'écran un maximum de sept lumières ou de points sombres sur tout le champ de vision de l'image est acceptable

13 • La conception de l'appareil n'est pas prévu pour un ajustement e la torche IR.

ÉLÉMENTS ET ORGANES DE COMMANDE:

1. L'objectif
2. Bouton "ON"
3. L'oculaire
4. Torche IR
5. Bouton "IR"
6. Emplacement pour carte mémoire SD
7. Bouton "REC"
8. Indicateur LED gauche
9. Indicateur LED droite
10. Taille du filetage d'un nid de fixation 1/4"
11. Mini connecteur USB



Pic.1

Pic.2

UTILISATION DU VIDÉORECORER

BRANCHEMENT ET ENREGISTREMENT VIDÉO

- Ouvrez le capot de l'emplacement pour carte mémoire SD (6) (voir Fig.2).
- Mettez en fonction l'appareil en appuyant le bouton "ON" (2).
- Pour le réglage de l'appareil se référer aux instructions du chapitre "Utilisation de l'appareil".
- Mettez en marche le vidéorecorder, en appuyant sur le bouton "REC" (7) - le LED droite bleu (9) s'allume. Le vidéorecorder sera prêt à enregistrer à peu près dans cinq secondes. Appuyez sur le bouton "REC" (7) pour lancer l'enregistrement vidéo. Le LED droite bleu clignote. On peut aussi voir les indicateurs dans le champ de vision.
- Pour arrêter l'enregistrement vidéo, appuyez sur le bouton "REC" (7). Alors le LED bleu cesse de clignoter.
- Appuyez sur le bouton "REC" et maintenez la pour arrêter le vidéorecorder. Le LED droite bleu s'éteint.

INDICATION DES LEDS

Le diode LED gauche (8) est un indicateur de fonctionnement de l'appareil.

Le diode LED droite (9) est un indicateur de fonctionnement du vidéorecorder.

Diode LED gauche	Allumé feu vert	Dispositif enclenché
	Feu jaune allumé	Dispositif enclenché avec infra-rouge
Diode LED droite	Clignotement vert	Affichage de la décharge des batteries
	Allumé feu bleu	Vidéorecorder mis en marche
	Clignotement bleu	Enregistrement en cours
	Clignotement rouge (une fois le récordeur enclenché, le LED blue après le feu rouge se met à clignoter	Carte mémoire insuffisante
	Feu rouge allumé	Absence de carte mémoire

LOGICIEL

La carte mémoire, livrée avec l'appareil, est munie d'un logiciel comprenant les fichiers suivants:

- "Trace_driver" - driver du recorder pour son branchement au PC. Il est à installer avant le branchement de l'appareil au PC.
- "Trace_convert" - programme pour le fonctionnement en mode d'enregistrement du signal vidéo sur le disque dur du PC.
- "Trace_date_time setup" - programme permettant d'installer la date et l'heure.

L'appareil est compatible avec les systèmes d'exploitation Windows XP, Windows Vista et Windows 7. Remarque: avant l'utilisation de l'appareil, il est conseillé de sauvegarder le logiciel sur le PC. En case de perte de fichiers, veuillez consulter l'aide: techsupport@sellmark.com

BRANCHEMENT AU PC

- Démarrez l'appareil et le videorecorder.
- Connectez l'appareil à l'aide du câble USB au PC, le videorecorder sera reconnu tant que disque amovible. Alors il est possible de couper l'alimentation du vidéorecorder-il est alimenté USB.
- Le programme total commander ou les autres gestionnaires de fichiers permettent de travailler avec la carte SR comme avec un disque amovible.

Remarque: La vitesse de transfert de données de la carte mémoire du vidéorecorder vers le PC ne dépasse pas 1Mb/sec.

MODE D'ENREGISTREMENT DU SIGNAL VIDÉO SUR LE DISQUE DUR DE PC

- Coupez l'alimentation du recorder. Branchez l'appareil au PC en utilisant le câble USB.
- L'écran de la fenêtre s'affiche comme indiqué sur la fig. 3 - dès lors il est possible de travailler avec les fichiers enregistrés sur la carte SD du recorder. Le travail terminé, appuyez sur EXIT.

Attention: ce type de branchement au PC ne permet pas l'accès à la carte SD du recorder pa le conducteur!



Pic. 3



Pic. 4



Pic. 5

- Sélectionnez un ou plusieurs fichiers pour le chargement sur le PC, à l'aide du bouton "browse" choisiez le dossier voulu pour la sauvegarde sur votre PC et cliquez sur "Download"
- Lancez le fichier "Trace Video Converter". La fenêtre du programme s'affiche (voir la fig.4)
- Dans le menu "Options" choisissez les ajustements recommandés suivants pour l'enregistrement sur le disque dur: Resolution et Frame Rate. En activant la case "Capture" choisissez le chemin de sauvegarde des fichiers sur le disque dur du PC.
- Cliquez sur "Enable/Disable Preview" (fig.5) et mettez en marche l'appareil de vision nocturne - alors l'image qui se trouve dans l'objectif de AVN, sera transféré sur le moniteur du PC.
- En appuyant sur le bouton "Start/Stop Capture", vous pouvez démarrer ou arrêter l'enregistrement vidéo.
- Ce mode permet d'enregistrer les informations vidéo directement sur le disque dur du PC.

INSTALLATION DE LA DATE ET DE L'HEURE

- Démarrez l'appareil et le vidéorecorder, afin qu'il puisse être déterminé en tant que disque dur.
- Lancez le fichier "Trace_Date_timesetup" sur le PC.
- Choisissez le chemin de sauvegarde du fichier sur la carte DS du vidéorecorder.
- Appuyez sur OK. Sur la carte SD sera créé le fichier "Time.TXT", avec la date et l'heure actuelles installées sur votre PC.
- Arrêtez le vidéorecorder et débranchez-le du PC.
- Redémarrez le vidéorecorder. Alors les renseignements sur la date/l'heure et le format de l'enregistrement vidéo seront enregistrées sur le vidéorecorder, le fichier "Time.TXT" sera supprimé. Si vous chchez la case "Ne pas imprimer la date et l'heure" la date et l'heure ne figureront pas ur les fichiers vidéo enregistrés.



Pic. 6

MAINTENANCE

- Le corps de l'appareil peut être nettoyé avec un tissu doux. Ne pas utiliser un tissu abrasif/ou des solutions de nettoyage chimiques.
- Toujours utiliser les équipements de nettoyage conçus pour les équipements photo. La poussière peut se équipements optiques. Ne jamais verser de produits de nettoyage pour lentille sur la lentille!

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Le vidéorecorder doit être stocké dans un endroit sec, bien aéré, à la température non inférieure à +10°C et à l'humidité non supérieure à 70%. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, il est conseillé de retirer toutes les piles.

DETECTION DES DERANGEMENTS

Si dans cette liste le problème n'est pas indiqué ou l'action indiquée sur la réparation un dérangement ne donne aucun résultat, informez le fabricant.

L'appareil ne se met pas en marche:

Mettez en place les nouvelles piles.

Mauvaise qualité de l'image:

Focalisez l'appareil sur l'objet d'observation.

Sur l'écran du appareil sont visibles quelques points phosphorescents ou noir (pixels):

La présence de ces points est expliquée par la technologie de production des matrices.

L'appareil est allumé, lorsque l'on appuie sur le bouton "REC" l'enregistrement ne démarre pas:

Allumez l'éclairage infra-rouge de AVN. Installez la carte SD.

PARTICULARITES DU SPECTRE CCD

Les spectes Sony CCD utilisés dans les équipements vision nocturne TRACE, sont de haute qualité. Toutefois, certains points de défaut blancs et noirs et des taches d'amplitude variable sont tolérés. Ces défauts peuvent être facilement détectés lors d'observations de jour comme de nuit.

La présence de points blancs et noirs, de taches et d'autres défauts mineurs du spectre CCD sont tolérés en accord avec la réglementation de la société. SONT.

La visibilité sur l'écran d'un défaut blanc á niveau de défaut égal dépend du type de spectre CCD, du type de caméra, de l'augmentation de la température après que l'appareil soit allumé.

GARANTIE

S'il vous plaît vist www.12survivors.com pour regarder les détails de garantie et les informations.

WWW.12SURVIVORS.COM

Generación	Digital
Aumentación visual	5
Diámetro luminoso del objetivo	50mm
Resolución líneas/mm	34
ampo de visión angular (horizontal)	3.5°
Distancia de enfoque mínima	1m
Resolución de cámara, pixel (CCIR/EIA)	500x582 / 510x492
Tipo de sensor CCD (CCIR/EIA)	Sony ICX405AL/SonyICX404AL (1/3")
Distancia máxima de la detección	140m
Ajuste dióptrico	±5
Ailmentación	3 (2xAA)
Longitud de onda del IR, nm	805
Montura de tripode	1/4"
Temperatura de funcionamiento	-10°C ~ 45)C
Duración del funcionamiento con uno juego de baterías (sin/con IR/grabación)	10/6/3hr.
Dimensiones	188x86x59mm
Peso (sin baterías)	13.4oz
Resolución de la grabación de video	800x600 pixles
Fotogarmas por segundo	25 frames/sec
Tipo de la tarjeta de memoria (vlumen max.)	SD (4Gb)

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Estuche
- Correa de muñeca
- Tarjeta de memoria SD
- Cable USB
- Paño de limpieza

DESCRIPCIÓN

La serie de monoculares digitales Trace están dotados de un grabador de video que le permite grabar videoclip con una resolución de 800x600 en la tarjeta de memoria o directamente en el disco rígido de la computadora. Para facilitar la grabación de larga duración se puede instalar los dispositivos sobre un trípode. Los monoculares digitales Trace pueden ser conectados al ordenador con el cable USB para transmitir y procesar los datos grabados. Los monoculares Trace usan sensores CCD muy sensitivos con la banda de iluminación de operación grande. El iluminador infrarrojo incorporado mejora significativamente la eficacia en condiciones de la iluminación insuficiente. Con dos pilas AA los monoculares funcionan hasta durante diez horas. El Trace es un instrumento perfecto para una amplia variedad de usos como:

- Observación y grabación de video
- Observación en condiciones naturales
- Caza y turismo
- Juegos deportivos y orientación en la noche
- Pesca industrial y amateur, deporte de lancha
- Búsqueda y socorro, guardia y seguridad
- Observación del funcionamiento de los equipos tecnológicos

COLOCACIÓN DE LAS PILAS

- Deslice y abra la tapa del compartimento de la batería (fig. 1).
- Introduzca dos pilas AA (o dos baterías recargables de tipo AA) en el compartimento de baterías.
- Deslice y cierre la tapa.

Por favor fijese en el indicativo de polaridad que se muestra en el interior de la tapa del compartimento de baterías. No use pilas de distintos tipos o con diferentes niveles de carga. El parpadeo del indicador LED izquierdo (8) de color verde indique que las pilas están descargadas.

USO

- Quite la tapa del objetivo (1).
- Active el dispositivo apretando la tecla “ON” (2) - el indicador izquierdo (8) de color verde se encenderá.
- Dirija el instrumento a un objeto que se encuentra a la distancia de 20-30m
- Por medio de la rotación del ocular (3) obtenga una imagen nitida del cuadro de la pantalla y rayas y una grilla pequeña sobre la.
- Para encender el iluminador infrarrojo (4) apriete la tecla “IR” (5). El indicador izquierdo (8) cambiara su color amarillo.
- Por medio de la rotación objetivo (1) logre que aparezca una imagen del objeto de calidad.
- Cuando varía la distancia de observación, trate de lograr una imagen de calidad solamente con ayuda de la rotación del objetivo (1).
- No es necesario rotar el ocular (3)-el instrumento ya está ajustado individualmente por Usd.

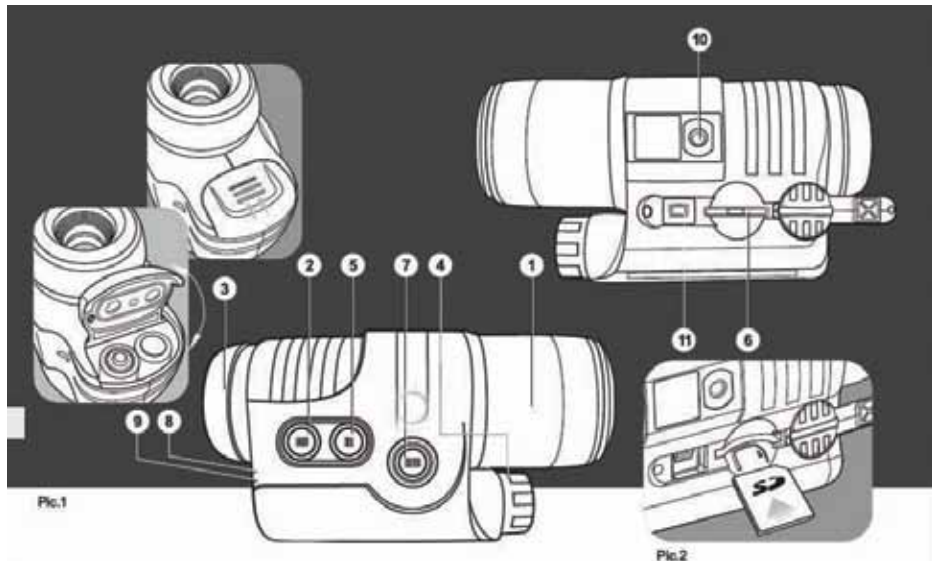
PARTICULARIDADES DE EXPLOTACIÓN

Ud. puede sin peligro explotar el instrumento también en condiciones de iluminación natural diurna, tal modo de funcionamiento no provoca ningún daño al artículo.

- La condensación de las lentes puede ocurrir cuando se trae el conversor desde un ambiente frío. Esto es normal.
- No sumergir el instrumento en algún líquido; no lo deje bajo los rayos solares.
- Evite los golpes fuertes, la influencias del calor u otras influencias que dañan el instrumento.
 - Cuando Ud. enfoca a la pantalla (se puede ver la red negra) en el plano de imagen se permiten 7 puntos oscuros o claros sobre todo el campo de visión.

ELEMENTOS Y ÓRGANOS DE MANDO:

1. Objetivo
2. Tecla "ON"
3. Ocular
4. Iluminador infrarrojo IR
5. Tecla "IR"
6. Ranura para tarjeta de memoria SD
7. Tecla "REC"
8. Indicador LED izquierdo
9. Indicador LED derecho
10. Montura de tripode 1/4"
11. Conector USB.



USO DEL GRABADOR DEL VIDEO INCORPORADO

CONEXIÓN Y GRABADOR DEL VIDEO INCORPORADO

- Abra la tapa de la ranura (6) de tarjeta e memoria (ver. Fig.2).
- Encienda el dispositivo presionando la tecla "ON" (2).
- Ajuste el dispositivo según las instrucciones de la parte "USO."
- Conecte el grabador de video apretando la tecla "REC" (7)-se enciende el diodo derecho (8) de luz azul. El grabador será dispuesto a grabar aproximadamente dentro de cinco segundos. Para comenzar la grabación de los diodos se puede ver también en el campo de vista.
- Para suspender la grabación de video, apriete la tecla "REC" (7). El diodo derecho (8) de luz azul deja de parpadear. Mantenga pulsada la tecla "REC" (7) para desconectar el grabador de video. El diodo azul se apaga.

INDICACIÓN DE LOS DIODOS LED

Indicador LED izquierdo (8) está destinado para la indicación del funcionamiento del aparato.

Indicador LED derecho (9) está destinado para la indicación del funcionamiento del grabador de video.

Indicador LED izquierdo	Luce de color verde Luce de color amarillo. Parpadea de color verde (amarillo)	El dispositivo está encendido El dispositivo está encendido con IR Pilas descargadas
Indicador LED derecho	Luce de color azul Parpadea de color azul Parpadea de color rojo (al encender el grabador, el indicador luce de color azul dentro de color rojo empieza a parpadear) Luce de color rojo	El grabador de video está encendido Está grabando Tarjeta de memoria está llena No hay tarjeta e memoria

SOFTWARE

La tarjeta de memoria que se suministra con el dispositivo tiene el software que está presentado por los files a seguir:

- “Trace_driver” - driver del grabador para conectarlo con la computadora. Instálelo antes de conectar el dispositivo la computadora.
- “Trace_VideoConverter”- software para el trabajo en el régimen de grabación de la señal video en el disco duro de la computadora personal.
- “Trace_Date_timesetup”- software que permite ajustar la fecha y la hora.

El grabador de video incorporado es compatible con sistemas operativos Windows EX, Windows Vista y Windows 7. Nota: antes de utilizar el video-recorder se recomienda guardar el software en la computadora personal. En caso de faller los files Ud. puede dirigirse a la consulta técnica: techsupport@sellmark.net

CONEXIÓN CON LA COMPUTADORA

- Encienda el dispositivo y active el grabador.
- Conéctelo con la computadora con ayuda del cable USB, el dispositivo se determinará como un disco desmontable. Luego se puede cortar la alimentación del grabador - se alimenta a través de USB.
- Con ayuda del software Total Commander u otros administradores de file se puede trabajar con la tarjeta DS del recorder como don el dscso desmontable.

REGIMEN DE GRABACION DE LA SEÑAL VIDEO EN EL DISCO RIGIDO DE LA COMPUTADORA PERSONAL

- La alimentación del grabador debe estar desconectada. Conecte el grabador de video con la computadora a través del cable USB.

- Aparece la hoja de la ventana según estea indicado en la fig.3 - ahora se puede operar con los files grabados en la tarjeta DS del grabador. Terminado el trabajo, apriete la tecla EXIT.
- Atención: Con esta conexión con la computadora la tarjeta SD del grabador será inaccesible a través del conductor.



Pic. 3



Pic. 4



Pic. 5

- Para cargar en la computadora subraya un o varios files, seleccione por medio de la tecla “Browse” la carpeta necesaria para guardar en su computadora y apriete la tecla “Download.”
- Ponga en marcha el file “Trace Video Coverter”. Aparecerá la ventana del programa (ver la fig.4)
- En el punto “Options” se recomienda seleccionar los siguientes ajustes de la grabación en el dscu duro: Resolution y Frame rate. En el punto “Capture” elija la vía para guardar los files en el disco duro de la computadora.
- Seleccione la hoja “Enable/Disable Preview” (fig.5) y conecte el aparato de visión nocturna-ahora la imagen que entra en el objetivo del aparato de visión nocturna se transmita al monitor de la computadora.
- Apretando la tecla “Start/Stop Capture” se a inicio/suspende la grabación de video.

- Este régimen permite grabar la información video directamente en el disco rígido de la computadora.
- Nota: Se debe dar inicio al file “Trace_VideoConverter” utilizando el software Windows Vista y Windows 7. Para el sistema operacional WindowsXP se puede emplear el software de servicio MovieMaker.

ENTRADA DE LA FECHA Y HORA

- Conecte el dispositivo para que se determine como un disco desmontable.
- Ponga en funcionamiento en la computadora el file “Trace Date_Timesetup”.
- Seleccione la vía de grabación del file en tarjeta SD del grabador.
- Aprite OK. Con eso en la tarjeta SD se formará el file “Time.TXT” con la fecha y hora corriente establecidas en su computadora.
- Apaque el grabador y desconéctelo de la computadora.
- Vuelva a conectar el grabador. Con eso los datos sobre la fecha/hora y formato de la videogración se grabarán en el grabador y el file. “Time.TXT” se borrará.

Si en frente al punto “Do not print date and time” (“No imprimir la fecha/hora”) poner la marca en los files video grabados faltará la información sobre la fecha y hora.



Pic. 6

MANTENIMIENTO

- El caso del dispositivo puede ser limpiado con un paño suave. No use un paño con productos químicos abrasivos.
- Use siempre productos de limpieza diseñados para equipos fotográficos. El polvo puede ser eliminado de la lente con un pincel suave. Las lentes pueden ser limpiadas con cualquier paño diseñado para la limpieza de equipos ópticos.
- ¡No derrame liquido limpiador de lentes sobre las mismas!

CONSERVACIÓN

Guarde el dispositivo en un local seco, bien ventilado con temperatura no menos de +10°C y humedad no más de 70%. En caso de que el almacenamiento sea prolongado, saque pilas de alimentación.

REVELACIÓN DE FALLOS

Si en la lista indicada no estuviera contemplado un problema o la acción indicada de eliminación del defecto no da resultado, comuníquelo al fabricante.

No se conecta el aparato:

Coloque nuevas pilas.

Baja calidad de la imagen:

Haga enfocar el aparato al objeto de observación. Conecte la lámpara incorporada (o adicional) luz infrarroja del aparato de visión nocturna.

En la pantalla del dispositivo se ven varios puntos luminosos o negros (píxeles):

La presencia de tales puntos está relacionada con la tecnología de la fabricación de la matriz.

El aparato está conectado, al apretar la tecla "REC", no comienza la grabación:

Inserte la tarjeta SD.

PARTICULARIDADES DE MATRICE CCD

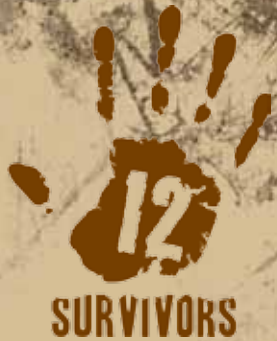
Los matrices CCD de Sony empleadas en los dispositivos digitales de visión nocturna Trace, se distinguen por la alta calidad. Sin embargo se acepta la presencia de ciertos puntos defectuosos blancos y negros y los puntos de amplitud variables. Estos defectos pueden ser fácilmente descubiertos con la observación tanto en el día como en la noche. La presencia de puntos blancos y negros, puntos y otros efectos menores de matrices CCD (hasta el 4%) es aceptable e acuerdo

con el reglamento de la empresa SONY. La aparición en la pantalla de un defecto blanco depende del tipo de matriz CCD, tipo de cámara, aumento de temperaturas después de que la unidad se enciende.

GARANTÍA

Por favor visita www.12survivors.com para ver detalles de garantía e información.

WWW.12SURVIVORS.COM



SURVIVORS

WWW.12SURVIVORS.COM